

Dedicatoria

**Se dedica este documento
a todos los padres, maestros y administradores escolares
quienes reconocen el valor y la importancia académica, social,
nacional y global del idioma español.**

**A los estudiantes del Siglo XXI en California,
quienes merecen el derecho y la ventaja
de una sana identidad bilingüe y multicultural.**

*Los lenguajes son de todos y de nadie en particular.
Pertenece, a quien los hable y a quien los escuche.*

**Octavio Paz
Premio Nóbel de Literatura
1990**

Table of Contents

Foreword Prólogo	i
Introduction Introducción	ii
Linguistic Augmentation Adaptación Lingüística	ii
The Accent La Acentuación	iii
Leadership and Opportunity Liderazgo y Oportunidad	iii
Acknowledgements Agradacimientos	iv
Peer Review Validación Profesional	v
Reading Standards for Literature Estándares de Lectura para la Literatura	1
Reading Standards for Informational Text Estándares de Lectura para Texto Informativo	3
Reading Standards: Foundational Skills Estándares de Lectura: Destrezas Fundamentales	5
Writing Standards Estándares de Escritura y Redacción	7
Speaking and Listening Standards Estándares de Audición y Expresión Oral	10
Language Standards Estándares de Lenguaje	12

Foreword

A rich education recognizes the importance of language. With a fully developed mastery of primary and secondary languages, students are able to appreciate the literary and expressive quality of written texts and be able to use languages effectively to express their thoughts, reflections, and ideas in speech and writing.

In addition, students are able to see themselves as participating in multiple linguistic communities and understanding the perspectives of different cultures.

While one purpose of this standards document is to describe what we want students to know and be able to do, another is to create a common community of a shared educational goal, literacy in Spanish.

Two very important recommendations must be taken into account on implementing these standards:

1. The abilities listed here are not developed independently of each other, but rather sequentially and concurrently. It would be a serious mistake to try to teach skills in isolation, making difficult to understand, and in many cases, students would not be able to apply the skills with rigor.
2. Once the abilities have been presented within a meaningful context that will make them understandable, it will be important to recognize that these skills are not an end in themselves, but rather an instrument to reach an end. The desired goal is to develop the expressive, interpretive, and critical abilities of all students, in order that they may reach a level of mastery.

Language is needed to think and learn. As we fully develop our command of language, our capacity to reach our goals also increases. The effective use of language is necessary to express our feelings, convey our experiences, share our ideas, and to understand and collaborate with others.

The value of language is doubled when two languages are known. By facilitating the acquisition and development of Spanish in children and youth, parents and teachers are providing them with better instruments to achieve intellectual, social, and economic success.

If Spanish is the home language, to know it well means one receives not only the richness of family heritage, but also the historic legacy held by that language.

The creation of these standards has been the result of the arduous work of a great number of educators, who with rigor and enthusiasm gave the best of themselves to reach a consensus of pedagogical norms and objectives.

Congratulations and—Let us begin!

Prólogo

Una educación plena reconoce la importancia del lenguaje. Con un dominio completamente desarrollado en un primer y segundo idioma, los estudiantes son capaces de apreciar la calidad literaria y expresiva de los textos y de utilizar eficazmente dos idiomas para expresar al hablar y escribir sus pensamientos, reflexiones e ideas.

Como consecuencia, los estudiantes son capaces de verse a sí mismos como partícipes en múltiples comunidades lingüísticas y de entender las perspectivas de diferentes culturas.

Mientras que uno de los propósitos de este documento de estándares es el de describir lo que queremos que los estudiantes sepan y sean capaces de hacer, el otro es el de crear una comunidad que comparta una meta: la alfabetización en español.

Dos recomendaciones son esenciales a la hora de implementar estos estándares.

1. Las habilidades en este listado no se desarrollan independientemente una de la otra, sino más bien, secuencial y simultáneamente. Sería un grave error tratar de enseñar estas habilidades de forma aislada, dificultando su comprensión y entorpeciendo su aplicación clara y rigurosamente.
2. Una vez presentadas dentro de un contexto claro y funcional será importante reconocer que estas habilidades no son un fin en sí mismas, sino un instrumento para llegar a un fin. El fin deseado es desarrollar la capacidad expresiva, interpretativa y crítica de todos los estudiantes para que alcancen un nivel competente.

El lenguaje es imprescindible para aprender y para pensar. Cuanto mayor sea nuestro dominio de una lengua, mejor será nuestra capacidad para lograr nuestras metas. El uso eficaz del lenguaje es necesario para expresar nuestros sentimientos, transmitir nuestras experiencias, compartir nuestras ideas, y para entender y colaborar con los demás.

El valor de una lengua se duplica cuando se conocen dos idiomas. Al facilitar la adquisición y desarrollo del español, los padres y maestros están ofreciendo a los niños y jóvenes más y mejores instrumentos para conseguir el éxito intelectual, social y económico en la vida.

Si el español es el idioma del hogar, llegar a conocerlo bien significará poder recibir la riqueza no sólo de la herencia familiar, sino también el legado histórico que representa esa lengua.

La elaboración de este conjunto de estándares ha sido el resultado del arduo trabajo de un gran número de educadores, que con rigor y entusiasmo pusieron lo mejor de sí mismos para llegar a un consenso de normas y objetivos pedagógicos.

Enhorabuena y ¡vamos a empezar!

Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy

Introduction

Standards-based instruction is at the forefront of education reform because it presents a framework to ensure that all students are engaged in rigorous curricula and prepared to contribute positively to an increasingly complex world. As we prepare to build capacity in implementing the new California Common Core Standards (CCSS), parents, teachers, principals and educators have identified the need for the translation and linguistic augmentation of the *California Common Core English Language Art and Literacy in History-Social Studies, Science and Technical Subjects Standards Standards* (Common Core ELA/Literacy) into Spanish.

This translated and linguistically augmented version establishes a guide for equitable assessment and curriculum development, resulting in high levels of biliteracy.

Linguistic Augmentation

Every effort has been made to maintain a parallel, aligned, and equitable architecture between the Spanish translation and linguistic augmentation of the *California Common Core ELA/Literacy Standards*. The Spanish linguistic augmentations and Spanish language-specific examples are marked in blue font.

The purpose of the linguistic augmentation is to address points of learning, skills and concepts that are specific to Spanish language and literacy, as well as transferable language learnings between English and Spanish as provided in educational settings where students are instructed in both languages.

The linguistic augmentation is based on the conventions for oral and written Spanish from the Real Academia de la Lengua Española (RAE) promulgated in 2010. The intent is to promote the same expectations and level of rigor for Spanish usage as educators expect for English usage through quality curriculum and instruction.

The linguistic augmentation also provides a structure and specific detail for the development of instructional materials that address the specific features of Spanish in support of students' academic language learning on par with English in dual language programs.

Introducción

La instrucción basada en un sistema estandarizado está a la vanguardia de la reforma educativa, ya que presenta un marco para asegurar que todos los estudiantes estén expuestos a programas de estudios rigurosos y preparados a contribuir positivamente a un mundo cada vez más complejo. Al disponernos a desarrollar nuestra capacidad de aplicar los nuevos estándares comunes del estado de California, (CCSS) los padres, maestros, directores y educadores han identificado la necesidad de traducir y suplementar lingüísticamente al español, *Los estándares comunes para las artes de lenguaje y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas* (Estándares comunes de lecto-escritura en Inglés).

Esta versión traducida y aumentada lingüísticamente al español es importante porque establece una guía para la evaluación equitativa, el desarrollo de los planes de estudios y la instrucción que promueve altos niveles de capacidad tanto en inglés como en español.

Adaptación lingüística

Se ha hecho un gran esfuerzo en mantener una arquitectura paralela, alineada y equitativa entre los *Estándares comunes del estado de California para las artes de lenguaje y lecto-escritura en inglés* y los de español. Esta traducción incluye los suplementos lingüísticos específicos al español. Las adaptaciones lingüísticas y los ejemplos específicos para el español aparecen marcados en letra azul.

El propósito de los suplementos y las adaptaciones lingüísticas es hacer frente a los puntos de aprendizaje, las habilidades y los conceptos que son específicos a la lengua española y su alfabetización. Las adaptaciones lingüísticas también señalan las áreas de transferencia de destrezas entre el inglés y el español para los programas donde se provee instrucción a estudiantes en ambos idiomas.

El suplemento lingüístico se basa en las normas y reglas para el uso del español oral y escrito de la Real Academia de la Lengua Española (RAE), promulgada en 2010. La intención es el promover las mismas expectativas y nivel de rigor en el uso del español que los educadores esperan en el uso del inglés a través de los estándares, los planes de estudio y una pedagogía de alta calidad.

El suplemento lingüístico también proporciona la estructura y los detalles específicos necesarios para el desarrollo de materiales educativos que corresponden a las características específicas del idioma español. Esta estructura también aborda el apoyo del lenguaje académico necesario para los estudiantes que aprenden el español conjuntamente con el inglés en los programas bilingües o de doble inmersión.

The Accent Mark

A separate cluster within the Foundational Skills in grades K-5 was added to appropriately address instruction of the Spanish accent mark.

The *Common Core Language Arts/Literacy standards in Spanish* (Common Core SLA/Literacy) present an integrated approach to the accent mark throughout the foundational skills strands of Print Concepts, Phonological Awareness, Phonics, Word Recognition and language conventions.

The *Common Core LA/Literacy standards* in Spanish, follow a well-articulated scope and sequence, in step with research to ensure mastery of usage of the accent mark in Spanish.

Leadership and Opportunity

The translation and linguistic augmentation of the Common Core Standards in Spanish affords us the opportunity to re-conceptualize classroom practices by acknowledging the ways that students authentically use a primary and second language to organize higher mental processes, mediate cognition, and develop autonomy as they become proficiently biliterate.

The Spanish translation of the *California Common Core State Standards for Language Arts, Literacy in History/Social Studies, Science and Technical Subjects*, also present a new opportunity for the leadership of students, parents, teachers, and school administrators to recognize the link between cognitive development and language, and embrace the responsibility for the continuous improvement of our educational system.

La Acentuación

Se ha añadido una sección en los estándares relacionados con la enseñanza del acento dentro del grupo de destrezas fundamentales del kindergarten al quinto grado.

Los Estándares comunes del estado de California en español (EECCC en español) exponen un método integrado para la enseñanza de los acentos que se enlaza a través de los conceptos de lo impreso, la conciencia fonológica, la fonética, el reconocimiento de palabras, y de las normativas del idioma español.

En base a las investigaciones pedagógicas, *Los Estándares comunes del estado de California en español* presentan una secuencia de instrucción articulada y desarrollada para la enseñanza del acento que sigue una progresión evolutiva hacia el dominio del uso del acento en español.

Liderazgo y Oportunidad

La traducción y el suplemento lingüístico de *Los Estándares Comunes del Estado de California en Español*, nos dan la oportunidad de reconceptualizar las prácticas de enseñanza en el salón de clase al reconocer la manera en que los estudiantes utilizan un primer y segundo idioma auténticamente para organizar complejos procesos mentales, mediar la cognición y desarrollar la autonomía y capacidad competente en inglés y español.

Los Estándares comunes del estado de California para las artes del lenguaje en español y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas, también representan una nueva oportunidad para el liderazgo de estudiantes, padres, maestros y administradores escolares. Por lo tanto, esta comunidad en pleno reconoce el enlace entre el desarrollo cognoscitivo y el lenguaje, y se responsabiliza al mejoramiento continuo de nuestro sistema de educación.

Acknowledgements

Committed to providing leadership, assistance and resources so that every student has access to an education that meets world class standards, the Council of Chief State School Officers, the California Department of Education and the San Diego County Office of Education recognize and extend their appreciation to all who contributed to this formidable endeavor.

Agradecimientos

Comprometidos a ofrecer liderazgo, ayuda y recursos para que cada estudiante tenga acceso a una educación que cumple con altas normas al nivel mundial, el Concilio de Jefes Estatales de Administradores Escolares, el Departamento de Educación de California y las Oficinas de Educación del Condado de San Diego, reconocen y extienden su apreciación a todos aquellos que han contribuido a esta formidable labor.

Advisory Committee

Comité Asesor

Carrie Heath Phillips, Council of Chief State School Officers
Dr. Alma Flor Ada, University of San Francisco
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Tom Adams, California Department of Education
Cliff Rudnick, California Department of Education
Lillian Pérez, California Department of Education
Dr. Verónica Aguila, Butte County Office of Education
Mónica Nava, San Diego County Office of Education
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

Editors

Editores

Alma Flor Ada, University of San Francisco
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Pía Castilleja, Stanford University
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education
Izela Jacobo, Cajon Valley School District
Lillian Pérez, California Department of Education

Linguistic Augmentation

Adaptación lingüística

Sandra Ceja, San Diego County Office of Education
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education
Jill Kerper Mora, San Diego State University

Translators

Traductores

Teresa Ibarra, Consultant
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Pía Castilleja, Stanford University
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

District Level Review

Revisión al nivel de distrito

Emma Sanchez, Executive Director
Dual Language and Bilingual Teacher Cadre, Chula Vista Elementary School District

Graphic Design

Diseño Gráfico

Katy Kellers, San Diego County Office of Education

Peer Review

A special note of thanks to the parents, teachers, administrators, and community members who served as peer reviewers:

Ana M. Applegate
Daniel Arellano
Fausto E. Baltazar
Gilberto D. Barrios
Gonzalo de Alba
Charlotte Ford
Carmen Garces
Ana Celia García
Claudia Garcia
Olga Gonzáles
María Heredia
Ana Hernandez
Izela Jacobo
Jill Kerper-Mora
Olivia Leschick
Sandra Lineros
Roy López
Martín Macías
Edna Mikulanis
Antonio Mora
Karem Morales
Kris Nicholls
Nilda Ocasio
Cynthia Ortiz
Sylvia Padilla
Margarita Palacios
Janette Perez
Lillian Perez
Arlene Quintana-Rangel
Veronica Rodriguez
Fernando Rodriguez-Valls
Luz Elena Rosales
Silvina Rubinstein
Magdalena Ruz Gonzalez
Martha Servin
Araceli Simeón-Luna
Olivia Yahya
Nieves Vera de Torres

Validación Profesional

Una nota especial de agradecimiento a los padres, maestros, administradores, y miembros de la comunidad que llevaron a cabo la validación profesional:

San Bernardino City Unified School District
San Bernardino City Unified School District
Cajon Valley Union School District
Vista Unified School District
Fresno Unified School District
Contra Costa County Office of Education
Mount Diablo Unified School District
San Diego State University
Sweetwater Union High School District
Mexican-American Legal Defense and Education Fund
North Monterey Unified School District
San Bernardino City Unified School District
Cajon Valley Union School District
San Diego State University
Valley Center-Pauma Unified School District
Oak Grove Elementary School District
Lennox School District
Stanislaus County Office of Education
San Diego Unified School District
San Diego County Office of Education
Oak Grove Elementary School District
Riverside County Office of Education
Mount Vernon Community School
Hayward Unified School District
Long Beach Unified School District
North Monterey Unified School District
Santa Ana Unified School District
California Department of Education
San Bernardino Unified School District
Fresno Unified School District
San Diego State University
San Bernardino Unified School District
Los Angeles County Office of Education
Los Angeles County Office of Education
San Bernardino City Unified School District
Mexican-American Legal Defense and Education Fund
Saddleback Valley Unified School District
Girls Preparatory Bronx Community School

GRADE THREE READING STANDARDS FOR LITERATURE

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Key Ideas and details

1. Ask and answer questions to demonstrate understanding of a text, referring explicitly to the text as the basis for the answers.
2. Recount stories, including fables, folktales, and myths from diverse cultures; determine the central message, lesson, or moral and explain how it is conveyed through key details in the text.
3. Describe characters in a story (e.g., their traits, motivations, or feelings) and explain how their actions contribute to the sequence of events.

Craft and Structure

4. Determine the meaning of words and phrases as they are used in a text, distinguishing literal from nonliteral language. **(See grade 3 Language standards 4-6 on pages 15-16 for additional expectations.)**
5. Refer to parts of stories, dramas, and poems when writing or speaking about a text, using terms such as chapter, scene, and stanza; describe how each successive part builds on earlier sections.

TERCER GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA PARA LA LITERATURA

Los estándares siguientes proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Ideas clave y detalles

1. Hacen y contestan preguntas para demostrar comprensión de un texto, haciendo referencia explícita del texto como base para las respuestas.
2. Recuentan cuentos, incluyendo fábulas, cuentos populares y mitos de diversas culturas; definen el mensaje principal, lección o moraleja y explican cómo se transmite en los detalles clave del texto.
3. Describen a los personajes de un cuento (ejemplo: sus características, motivaciones o sentimientos) y explican cómo sus acciones contribuyen a la secuencia de los acontecimientos.

Composición y estructura

4. Determinan el significado de palabras y frases que se utilizan en un texto, distinguiendo el lenguaje literal del no-literario. **(Ver estándares 4-6 de Lenguaje para tercer grado, páginas 15-16 para expectativas adicionales.)**
5. Se refieren a partes de los cuentos, teatro y poemas al escribir o hablar sobre un texto, utilizando términos como capítulo, escena y estrofa; describen cómo cada parte sucesiva se basa en secciones anteriores.

6. Distinguish their own point of view from that of the narrator or those of the characters.

Integration of Knowledge and Ideas

7. Explain how specific aspects of a text's illustrations contribute to what is conveyed by the words in a story (e.g., create mood, emphasize aspects of a character or setting).
8. (Not applicable to literature.)
9. Compare and contrast the themes, settings, and plots of stories written by the same author about the same or similar characters (e.g., in books from a series).

Range of Reading and Level of Text Complexity

10. By the end of the year, read and comprehend literature, including stories, dramas, and poetry, at the high end of the grades 2–3 text complexity band independently and proficiently.

6. Distinguen su propio punto de vista del punto de vista del narrador o del punto de vista de los personajes.

Integración de conocimientos e ideas

7. Explican cómo los aspectos específicos de las ilustraciones de un texto contribuyen a lo que se transmite por palabras en un cuento (ejemplo: crear el estado de ánimo, enfatizar en los aspectos de un personaje o escenario).
8. (No es aplicable a la literatura.)
9. Comparan y contrastan los temas, ambientes y tramas de los cuentos escritos por el mismo autor sobre los mismos personajes o personajes similares (ejemplo: en libros de una serie).

Rango de lectura y nivel de complejidad del texto

10. Al final del año escolar, leen y comprenden la literatura de forma independiente y competente, incluyendo cuentos, obras de teatro y poesía, en el rango superior de la banda de complejidad del texto para los grados 2–3.

GRADE THREE READING STANDARDS FOR INFORMATIONAL TEXT

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Key ideas and details

1. Ask and answer questions to demonstrate understanding of a text, referring explicitly to the text as the basis for the answers.
2. Determine the main idea of a text; recount the key details and explain how they support the main idea.
3. Describe the relationship between a series of historical events, scientific ideas or concepts, or steps in technical procedures in a text, using language that pertains to time, sequence, and cause/effect.

Craft and Structure

4. Determine the meaning of general academic and domain-specific words and phrases in a text relevant to a grade 3 topic or subject area. **(See grade 3 Language standards 4-6 on pages 15-16 for additional expectations.)**
5. Use text features and search tools (e.g., key words, sidebars, hyperlinks) to locate information relevant to a given topic efficiently.

TERCER GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA PARA TEXTO INFORMATIVO

Los estándares siguientes proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Ideas clave y detalles

1. Hacen y contestan preguntas para demostrar comprensión de un texto, haciendo referencia explícita al texto como base para las respuestas.
2. Determinan la idea principal de un texto, recuentan los detalles clave y explican la forma en que apoyan a la idea principal.
3. Describen la relación entre una serie de acontecimientos históricos, ideas o conceptos científicos, o pasos en los procedimientos técnicos en un texto, usando un lenguaje que se refiere al tiempo, secuencia y causa/efecto.

Composición y estructura

4. Determinan el significado de palabras y frases de contexto académico general y de dominio específico en un texto, pertinentes a los temas o materias del tercer grado. **(Ver estándares 4-6 de Lenguaje para tercer grado, páginas 15-16 para expectativas adicionales.)**
5. Usan de manera eficiente, las características del texto y herramientas de búsqueda (ejemplo: palabras clave, barras laterales, hipervínculos) para localizar información relevante para un tema determinado.

6. Distinguish their own point of view from that of the author of a text.

Integration of Knowledge and Ideas

7. Use information gained from illustrations (e.g., maps, photographs) and the words in a text to demonstrate understanding of the text (e.g., where, when, why, and how key events occur).
8. Describe the logical connection between particular sentences and paragraphs in a text (e.g., comparison, cause/effect, first/second/third in a sequence).
9. Compare and contrast the most important points and key details presented in two texts on the same topic.

Range of Reading and Level of Text Complexity

10. By the end of the year, read and comprehend informational texts, including history/social studies, science, and technical texts, at the high end of the grades 2–3 text complexity band independently and proficiently.

6. Distinguen su propio punto de vista del punto de vista del autor del texto.

Integración de conocimientos e ideas

7. Usan la información obtenida de las ilustraciones (ejemplo: mapas, fotografías) y las palabras en un texto para demostrar la comprensión del mismo (ejemplo: dónde, cuándo, por qué y cómo ocurren los acontecimientos clave).
8. Describen la conexión lógica entre oraciones particulares y párrafos en un texto (ejemplo: comparación, causa/efecto, primero/segundo/tercero en una secuencia).
9. Comparan y contrastan los puntos más importantes y los detalles clave que se presentan en dos textos sobre el mismo tema.

Rango de lectura y nivel de complejidad del texto

10. Al final del año escolar, leen y comprenden textos informativos de forma independiente y competente, incluyendo textos de historia/estudios sociales, ciencias y textos técnicos, en el rango superior de la banda de complejidad del texto para los grados 2–3.

GRADE THREE READING STANDARDS: FOUNDATIONAL SKILLS

These standards are directed toward fostering students' understanding and working knowledge of concepts of print, the alphabetic principle, and other basic conventions of the English writing system. These foundational skills are not an end in and of themselves; rather, they are necessary and important components of an effective, comprehensive reading program designed to develop proficient readers with the capacity to comprehend texts across a range of types and disciplines. Instruction should be differentiated: good readers will need much less practice with these concepts than struggling readers will. The point is to teach students what they need to learn and not what they already know—to discern when particular children or activities warrant more or less attention.

Phonics and Word Recognition

3. Know and apply grade-level phonics and word analysis skills in decoding words both in isolation and in text.
 - a. Identify and know the meaning of the most common prefixes and derivational suffixes.
 - b. Decode words with common Latin suffixes.
 - c. Decode multisyllable words.
 - d. Read grade-appropriate irregularly spelled words.

TERCER GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA: DESTREZAS FUNDAMENTALES

Estos estándares van dirigidos a fomentar la comprensión de los estudiantes y el conocimiento de los conceptos de lo impreso, el principio alfabético y otras normativas básicas del sistema de la escritura en español. Estas destrezas fundamentales no son un fin en sí mismas, sino que son un componente necesario e importante de un programa de lectura eficaz y completo diseñado para desarrollar lectores competentes que tengan la capacidad de comprender textos de diversos tipos y disciplinas. La instrucción deberá ser diferenciada: los buenos lectores necesitarán menos práctica con estos conceptos que los lectores con dificultades. Lo principal es enseñar a los estudiantes lo que necesitan aprender y no lo que ya saben, — discernir cuándo determinados niños o determinadas actividades necesitan más o menos atención. [Los suplementos lingüísticos al idioma español, se han maracado con letra azul. Se ha añadido una sección para la enseñanza del acento que se relaciona y se enlaza a través de los conceptos de lo impreso, la fonética y el reconocimiento de palabras, y la ortografía.](#)

Fonética y reconocimiento de palabras

3. Conocen y aplican la fonética y las destrezas de análisis de palabras a nivel de grado, en la decodificación de palabras, tanto en forma aislada como en un texto.
 - a. Identifican y conocen el significado de los prefijos más comunes y los sufijos derivativos.
 - b. Decodifican palabras con sufijos comunes del latín.
 - c. Decodifican palabras de sílabas múltiples.
 - d. Leen palabras a nivel de grado, con deletreo irregular (ejemplo: el uso de las letras mudas h; gu; qu).
 - e. Reconocen los cognados entre el inglés y español y explican las diferencias en su pronunciación y ortografía.
 - f. Reconocen las palabras de género masculino o femenino que no concuerdan con las reglas comunes (ejemplo: el mapa, el problema, el águila vs. las águilas).

- g. Conocen y emplean diminutivos y aumentativos (ejemplo: ito, ote, ón, ísimo).
- h. Conocen y emplean las terminaciones para la concordancia de adjetivos con sustantivos.

Acentuación

- a. Usan correctamente el acento escrito de acuerdo con el acento tónico en palabras ya conocidas aplicando análisis sistemático:
 - 1. Cuentan el número de sílabas.
 - 2. Nombran la sílaba que lleva el énfasis (última, penúltima, antepenúltima).
 - 3. Categorizan la palabra según su acento tónico (aguda, grave, esdrújula).
 - 4. Determinan el sonido o la letra en que termina la palabra (vocal o consonante /n/ o /s/).
 - 5. Escriben el acento ortográfico si es necesario.
- b. Reconocen que algunas palabras homófonas llevan acento escrito para distinguir su función y significado (acento diacrítico) (ej: si, sí; el, él; te, té).

Fluency

- 4. Read with sufficient accuracy and fluency to support comprehension.
 - a. Read on-level text with purpose and understanding rereading as necessary.
 - b. Read on-level prose and poetry orally with accuracy, appropriate rate, and expression successive readings.
 - c. Use context to confirm or self-correct word recognition and understanding, rereading as necessary.

Fluidez

- 4. Leen con suficiente precisión y fluidez para apoyar la comprensión.
 - a. Leen textos a nivel de grado con propósito y comprensión.
 - b. Leen prosa y poesía a nivel de grado oralmente, con precisión, ritmo adecuado y expresión en lecturas sucesivas.
 - c. Usan el contexto para confirmar o autocorregir el reconocimiento de las palabras y la comprensión, relejendo a leer cuando sea necesario.

GRADE THREE WRITING STANDARDS

The following standards for K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. Each year in their writing, students should demonstrate increasing sophistication in all aspects of language use, from vocabulary and syntax to the development and organization of ideas, and they should address increasingly demanding content and sources. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.* The expected growth in student writing ability is reflected both in the standards themselves and in the collection of annotated student writing samples in Appendix C.

Text Types and Purposes

1. Write opinion pieces on topics or texts, supporting a point of view with reasons.
 - a. Introduce the topic or text they are writing about, state an opinion, and create an organizational structure that lists reasons.
 - b. Provide reasons that support the opinion.
 - c. Use linking words and phrases (e.g., *because, therefore, since, for example*) to connect opinion and reasons.
 - d. Provide a concluding statement or section.
2. Write informative/explanatory texts to examine a topic and convey ideas and information clearly.
 - a. Introduce a topic and group related information together; include illustrations when useful to aiding comprehension.

TERCER GRADO ESTÁNDARES DE ESCRITURA Y REDACCIÓN

Los estándares siguientes para los grados del Kinder al Quinto, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Cada año los estudiantes deben demostrar en su escritura y redacción un aumento en sofisticación de todos los aspectos del uso del lenguaje, desde el vocabulario y la sintaxis, hasta el desarrollo y la organización de ideas. Deben abordar temas y utilizar fuentes cada vez más complejas. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.* Las expectativas de desarrollo en la habilidad de escribir y de redactar de los estudiantes se reflejan tanto en los estándares como en la colección de muestras de redacción anotadas en el Apéndice C.

Tipos de textos y sus propósitos

1. Escriben propuestas de opinión sobre temas o textos, apoyando su punto de vista con razones.
 - a. Presentan el tema o texto sobre el cual están escribiendo, expresan su opinión y elaboran una estructura organizativa que enumera las razones.
 - b. Ofrecen las razones que apoyan la opinión.
 - c. Usan palabras y frases de enlace (ejemplo: porque, por lo tanto, desde) para conectar la opinión con las razones.
 - d. Ofrecen una declaración o sección final.
2. Escriben textos informativos y explicativos para examinar un tema y transmitir ideas e información con claridad.
 - a. Presentan un tema y agrupan la información relacionada con el mismo, incluyen ilustraciones cuando son útiles para ayudar a la comprensión.

- b. Develop the topic with facts, definitions, and details.
 - c. Use linking words and phrases (e.g., *also*, *another*, *and*, *more*, *but*) to connect ideas within categories of information.
 - d. Provide a concluding statement or section.
3. Write narratives to develop real or imagined experiences or events using effective technique, descriptive details, and clear event sequences.
- a. Establish a situation and introduce a narrator and/or characters; organize an event sequence that unfolds naturally.
 - b. Use dialogue and descriptions of actions, thoughts, and feelings to develop experiences and events or show the response of characters to situations.
 - c. Use temporal words and phrases to signal event order.
 - d. Provide a sense of closure.

Production and Distribution of Writing

- 4. With guidance and support from adults, produce writing in which the development and organization are appropriate to task and purpose. (Grade specific expectations for writing types are defined in standards 1–3 above.)
- 5. With guidance and support from peers and adults, develop and strengthen writing as needed by planning, revising, and editing. (Editing for conventions should demonstrate command of Language standards 1–3 up to and including grade 3 on pages 13-15.)

- b. Desarrollan el tema con hechos, definiciones y detalles.
 - c. Usan palabras y frases de enlace (ejemplo: también, otro, y, más, pero) para conectar ideas dentro de las categorías de información.
 - d. Ofrecen una declaración o sección final.
3. Escriben narraciones para desarrollar experiencias o acontecimientos reales o imaginarios, utilizando técnica eficaz, detalles descriptivos y secuencias claras del evento.
- a. Establecen una situación y presentan al narrador y/o personajes; organizan una secuencia de eventos que se desarrolla de forma natural.
 - b. Usan el diálogo y las descripciones de las acciones, pensamientos y sentimientos para desarrollar las experiencias y acontecimientos o para mostrar la reacción de los personajes a las situaciones.
 - c. Usan palabras y frases que describen el tiempo para señalar el orden del acontecimiento.
 - d. Ofrecen un sentido de conclusión.

Producción y redacción de la escritura

- 4. Con la orientación y el apoyo de adultos, producen redacciones en las cuales el desarrollo y la organización son adecuadas a la tarea y el propósito. (Se definen las expectativas específicas del nivel de grado para los tipos de escritura, en los estándares 1–3 antes mencionados.)
- 5. Con la orientación y el apoyo de compañeros y adultos, desarrollan y mejoran la escritura según sea necesario mediante la planeación, revisión y corrección. (La corrección debe demostrar el dominio de los estándares de Lenguaje 1-3, incluyendo el tercer grado, en las páginas 13-15.)

6. With guidance and support from adults, use technology to produce and publish writing (using keyboarding skills) as well as to interact and collaborate with others.

Research to Build and Present Knowledge

7. Conduct short research projects that build knowledge about a topic.
8. Recall information from experiences or gather information from print and digital sources; take brief notes on sources and sort evidence into provided categories.
9. (Begins in grade 4)

Range of Writing

10. Write routinely over extended time frames (time for research, reflection, and revision) and shorter time frames (a single sitting or a day or two) for a range of discipline-specific tasks, purposes, and audiences.

6. Con la orientación y el apoyo de adultos, usan la tecnología para hacer y publicar escritos (utilizan sus habilidades con el teclado), así como para interactuar y colaborar con los demás.

Investigación para la formación y presentación de conocimientos

7. Llevan a cabo proyectos cortos de investigación que amplían sus conocimientos sobre un tema.
8. Recuerdan información de experiencias o recopilan información de materiales impresos y fuentes digitales; toman breves notas sobre las fuentes de información y ordenan la evidencia en las categorías establecidas.
9. (Se inicia en el 4to grado)

Rango de escritura y redacción

10. Escriben habitualmente durante periodos prolongados (tiempo para investigación, reflexión y revisión) y periodos cortos (una sola sesión o uno o dos días), para un rango de tareas específicas a una disciplina, propósito y audiencia.

GRADE THREE SPEAKING AND LISTENING STANDARDS

The following standards for K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Craft and Structure

1. Engage effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grade 3 topics and texts, building on others’ ideas and expressing their own clearly.
 - a. Come to discussions prepared, having read or studied required material; explicitly draw on that preparation and other information known about the topic to explore ideas under discussion.
 - b. Follow agreed-upon rules for discussions (e.g., gaining the floor in respectful ways, listening to others with care, speaking one at a time about the topics and texts under discussion).
 - c. Ask questions to check understanding of information presented, stay on topic, and link their comments to the remarks of others.
 - d. Explain their own ideas and understanding in light of the discussion.
2. Determine the main ideas and supporting details of a text read aloud or information presented in diverse media and formats, including visually, quantitatively, and orally.

TERCER GRADO ESTÁNDARES DE AUDICIÓN Y EXPRESIÓN ORAL

Los estándares siguientes para los grados del Kinder al Quinto, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen aún más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.

Comprensión y colaboración

1. Participan eficazmente en una serie de conversaciones colaborativas (uno-a-uno, en grupos, y dirigidas por el maestro) con diversos compañeros sobre temas y textos de tercer grado, elaborando en las ideas de los demás y expresando las propias con claridad.
 - a. Vienen preparados a las conversaciones, después de haber leído o estudiado el material necesario; se basan explícitamente en esa preparación y otra información conocida sobre el tema para explorar las ideas que se están tratando.
 - b. Siguen las reglas acordadas para participar en las conversaciones (ejemplo: tomar la palabra de una manera respetuosa, escuchar a los demás con atención, hablar uno a la vez sobre los temas y textos que se están tratando).
 - c. Hacen preguntas para verificar la comprensión de la información presentada, mantenerse dentro del tema y para enlazar sus comentarios con las observaciones de los demás.
 - d. Explican sus propias ideas y comprensión tomando en cuenta lo previamente hablado.
2. Determinan las ideas principales y detalles de apoyo de un texto leído en voz alta, o información presentada en diversos medios de comunicación y formatos visuales, cuantitativos y orales.

3. Ask and answer questions about information from a speaker, offering appropriate elaboration and detail.

Presentation of Knowledge and Ideas

4. Report on a topic or text, tell a story, or recount an experience with appropriate facts and relevant, descriptive details, speaking clearly at an understandable pace.
 - a. Plan and deliver an informative or explanatory presentation on a topic that: organizes ideas around major points of information, follows a logical sequence, includes supporting details, uses clear and specific vocabulary, and provides a strong conclusion.
5. Create engaging audio recordings of stories or poems that demonstrate fluid reading at an understandable pace; add visual displays when appropriate to emphasize or enhance certain facts or details.
6. Speak in complete sentences when appropriate to task and situation in order to provide requested detail or clarification. (See grade 3 Language standards 1 and 3 on pages 13 and 15 for specific expectations.)

3. Hacen y contestan preguntas sobre la información presentada por un orador, ofreciendo comentarios y detalles apropiados.

Presentación de conocimientos y de ideas

4. Hacen un informe sobre un tema o texto, cuentan un cuento o relatan una experiencia con hechos apropiados y detalles descriptivos relevantes, hablando con claridad a un ritmo comprensible.
 - a. Preparan y realizan una presentación informativa o explicativa sobre un tema que: organiza las ideas en torno a los puntos principales de información, sigue una secuencia lógica, incluye detalles de apoyo, utiliza un vocabulario claro y específico y ofrece una conclusión firme.
5. Hacen grabaciones dinámicas de audio de cuentos y poemas que demuestran la lectura fluida a un ritmo comprensible; añaden efectos visuales cuando es adecuado para enfatizar o realzar ciertos hechos o detalles.
6. Hablan en oraciones completas cuando es adecuado a la tarea y situación, a fin de proporcionar detalles solicitados o aclaraciones. (Ver los estándares 1 y 3 de Lenguaje para tercer grado, páginas 13 y 15 para expectativas específicas.)

GRADE THREE LANGUAGE STANDARDS

The following standards for grades K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.* Beginning in grade 3, skills and understandings that are particularly likely to require continued attention in higher grades as they are applied to increasingly sophisticated writing and speaking are marked with an asterisk (*). See the table on page 29 for a complete list and Appendix A for an example of how these skills develop in sophistication.

Conventions of Standard English

1. Demonstrate command of the conventions of standard English grammar and usage when writing or speaking.
 - a. **Write legibly in cursive or joined italics, allowing margins and correct spacing between letters in a word and words in a sentence.**
 - b. Explain the function of nouns, pronouns, verbs, adjectives, and adverbs in general and their functions in particular sentences.
 - c. **Use reciprocal pronouns correctly.**
 - d. Form and use regular and irregular plural nouns.
 - e. Use abstract nouns (e.g., *childhood*).

TERCER GRADO ESTÁNDARES DE LENGUAJE

Los estándares siguientes para Kinder al Quinto, ofrecen un enfoque para la enseñanza de cada año escolar y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado a otro, cumplan con los estándares específicos de cada grado y retengan o desarrollen aún más las destrezas y comprensión dominadas en los grados anteriores.* A partir del tercer grado, se marcan con un asterisco (*) las destrezas y conocimientos que son particularmente susceptibles de requerir atención continua en los grados superiores, al aplicarlas de manera más sofisticada a la expresión oral y escrita. Vea la tabla en la página 29 en la que aparece una lista completa y el Apéndice A en donde se muestran ejemplos del incremento en la sofisticación de estas destrezas.

Normas y convenciones del español

1. Demuestran dominio de las normativas de la gramática del español y su uso al escribirlo o hablarlo.
 - a. **Escriben de manera legible en letra cursiva o bastardilla enlazada, dejando márgenes y espacios correctos entre las letras en una palabra y palabras en una oración.**
 - b. Explican la función de los sustantivos, pronombres, verbos, adjetivos y adverbios en general y sus funciones en oraciones particulares.
 - c. **Usan correctamente los pronombres incluyendo el uso de los pronombres recíprocos, reflexivos e indefinidos.**
 - d. Forman y usan sustantivos plurales regulares e irregulares, incluyendo formas que requieren cambios ortográficos (ejemplo: pez, peces; lápiz, lápices; joven, jóvenes).
 - e. Usan sustantivos abstractos (ejemplo: libertad, belleza, amor).

- | | |
|--|---|
| <p>f. Form and use regular and irregular verbs.</p> <p>g. Form and use the simple (e.g., <i>I walked</i>; <i>I walk</i>; <i>I will walk</i>) verb tenses.</p> <p>h. Ensure subject-verb and pronoun-antecedent agreement.*</p> <p>i. Form and use comparative and superlative adjectives and adverbs and choose between them depending on what needs to be modified.</p> <p>j. Use coordinating and subordinating conjunctions.</p> <p>k. Produce simple, compound, and complex sentences.</p> | <p>f. Forman y usan verbos regulares que terminan en -ar, -er, -ir y verbos irregulares (<i>ser, ir, haber</i>).</p> <p>g. Forman y usan los tiempos simples de los verbos (ejemplo: Yo caminé; Yo camino; Yo caminaré) y reconocen el uso de verbos en el modo subjuntivo (mandatos, expresión de posibilidad).</p> <p>h. Aseguran la concordancia entre sujeto-verbo y pronombre-antecedente.* Reconocen el uso de formas verbales formales e informales (tú-usted, ustedes).</p> <p>i. Forman y usan adjetivos y adverbios en sus tres grados: positivos, comparativos, superlativos, en concordancia a lo que modifican (ejemplo: Juan es alto; Juan y Pedro son más altos que Pedro; El más alto es Juan).</p> <p>j. Usan las conjunciones coordinadas y subordinadas.</p> <p>k. Forman oraciones simples, compuestas y complejas.</p> <p>l. Reconocen el cambio de significado por la posición del adjetivo delante o después del sustantivo (ejemplo: una gran señora, una señora grande; comidas varias, varias comidas; un pobre hombre, un hombre pobre).</p> |
| <p>2. Demonstrate command of the conventions of standard English capitalization, punctuation, and spelling when writing.</p> <p>a. Capitalize appropriate words in titles.</p> <p>b. Use commas in addresses.</p> <p>c. Use commas and quotation marks in dialogue.</p> <p>d. Form and use possessives.</p> | <p>2. Demuestran dominio de las normativas del español para el uso de las letras mayúsculas, signos de puntuación y ortografía al escribir.</p> <p>a. Emplean la mayúscula sólo en la primera letra de la primera palabra en títulos.</p> <p>b. Usan comas al escribir un domicilio.</p> <p>c. Usan el guión largo para indicar los diálogos.</p> <p>d. Forman y usan la preposición “de” para indicar el posesivo.</p> |

- e. Use conventional spelling for high-frequency and other studied words and for adding suffixes to base words (e.g., *sitting, smiled, cries, happiness*).
- f. Use spelling patterns and generalizations (e.g., word families, position-based spellings, syllable patterns, ending rules, meaningful word parts) in writing words.
- g. Consult reference materials, including beginning dictionaries, as needed to check and correct spellings.

Knowledge of Language

- 3. Use knowledge of language and its conventions when writing, speaking, reading, or listening.
 - a. Choose words and phrases for effect.*
 - b. Recognize and observe differences between the conventions of spoken and written standard English.

Vocabulary Acquisition and Use

- 4. Determine or clarify the meaning of unknown and multiple-meaning word and phrases based on *grade 3 reading and content*, choosing flexibly from a range of strategies.

- e. Usan ortografía convencional para palabras de uso frecuente y otras palabras ya estudiadas, y para añadir sufijos a palabras base (ejemplo: infinitivos: sentarse, verme, verlo; gerundios: sentándose, viéndolo; mandatos: démelo, siéntate).
- f. Usan patrones de ortografía y generalizaciones al escribir las palabras (ejemplo: familias de palabras, ortografía basada en la posición, patrones silábicos, reglas para concluir, partes significativas de la palabra).
- g. Consultan materiales de referencia, incluyendo el uso de diccionarios básicos, según sea necesario para revisar y corregir la ortografía o [consultar traducciones](#).

Acentuación

- h. Reconocen y emplean el acento ortográfico en palabras agudas, llanas (graves) y esdrújulas a nivel de grado.
- i. Usan el acento diacrítico para distinguir palabras homófonas por su significado y función (si, sí; aun, aún; mas, más).

Conocimiento del lenguaje

- 3. Usan el conocimiento del lenguaje y sus normativas al escribir, hablar, leer o escuchar.
 - a. Eligen palabras y frases para causar el efecto deseado.*
 - b. Reconocen y observan las diferencias entre las normativas del español estándar oral y el escrito.

Adquisición y uso de vocabulario

- 4. Determinan y aclaran el significado de palabras desconocidas y de significados múltiples y frases con base en lecturas y contenido académico de tercer grado, eligiendo con flexibilidad de una serie de estrategias.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> a. Use sentence-level context as a clue to the meaning of a word or phrase. b. Determine the meaning of the new word formed when a know affix is added to a known word (e.g., <i>agreeable/disagreeable, comfortable/uncomfortable, care/careless, heat/preheat</i>). c. Use a known root word as a clue to the meaning of an unknown word with the same root (e.g., <i>company, companion</i>). d. Use glossaries or beginning dictionaries, both print and digital, to determine or clarify the precise meaning of key words and phrases <u>in all content areas</u>. | <ul style="list-style-type: none"> a. Usan el contexto de la oración como una clave para el significado de una palabra o frase. b. Determinan el significado de una palabra nueva formada cuando un afijo conocido se añade a una palabra conocida (ejemplo: agradable/desagradable, cómodo/incómodo, cuidado/descuidado, calentar/precalentar). c. Usan la raíz de una palabra raíz conocida como clave para el significado de una palabra desconocida con la misma raíz (ejemplo: compañía, compañero). d. Usan glosarios y diccionarios básicos, tanto impresos como digitales, para determinar o aclarar el significado preciso de palabras clave y frases <u>en todas las áreas académicas</u>. |
| <ul style="list-style-type: none"> 5. Demonstrate understanding of word relationships and nuances in word meanings. <ul style="list-style-type: none"> a. Distinguish the literal and non-literal meanings of words and phrases in context (e.g., <i>take steps</i>). b. Identify real-life connections between words and their use (e.g., describe people who are <i>friendly or helpful</i>). c. Distinguish shades of meaning among related words that describe states of mind or degrees of certainty (e.g., <i>knew, believed, suspected, heard, wondered</i>). | <ul style="list-style-type: none"> 5. Demuestran comprensión de las relaciones entre las palabras y los matices de significados en las palabras. <ul style="list-style-type: none"> a. Distinguen el significado literal y el no-literal de palabras y frases, incluyendo el significado particular de palabras en modismos en contexto (ejemplo: tomar medidas; Está lloviendo a cántaros). b. Identifican las conexiones en la vida real entre las palabras y su uso (ejemplo: describen a personas que son simpáticas o serviciales). c. Distinguen los matices de significado entre palabras relacionadas que describen estados de ánimo o grados de certeza (ejemplo: sabía, creía, sospechaba, se preguntaba; y el uso del modo subjuntivo para expresar duda). |
| <ul style="list-style-type: none"> 6. Acquire and use accurately grade-appropriate conversational, general academic, and domain specific words and phrases, including those that signal spatial and temporal relationships (e.g., <i>After dinner that night we went looking for them</i>). | <ul style="list-style-type: none"> 6. Aprenden y utilizan con precisión palabras y frases de conversación, de contexto académico general y de dominio específico, adecuadas al nivel de grado, incluyendo las que señalan las relaciones entre espacio y tiempo (ejemplo: Esa noche, después de la cena, fuimos a buscarlos). |



© SAN DIEGO COUNTY OFFICE OF EDUCATION
DECEMBER 2012
6401 Linda Vista Road, San Diego, CA 92111
858.292.3500 • www.sdcoe.net

Board of Education

Mark C. Anderson • Susan Hartley • Sharon C. Jones • Jerry R. Rindone • John Witt

San Diego County Superintendent of Schools

Randolph E. Ward, Ed.D.

Learning and Leadership Services Division

Debbie Beldock, Assistant Superintendent

English Learner and Support Services

Monica Nava, Senior Director

Bilingual Services

Antonio Mora, Director